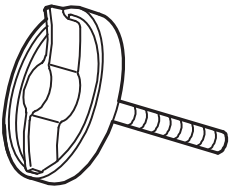
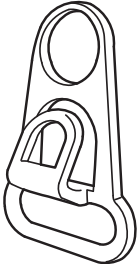
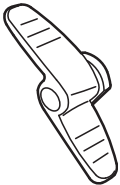
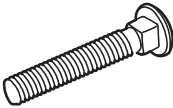
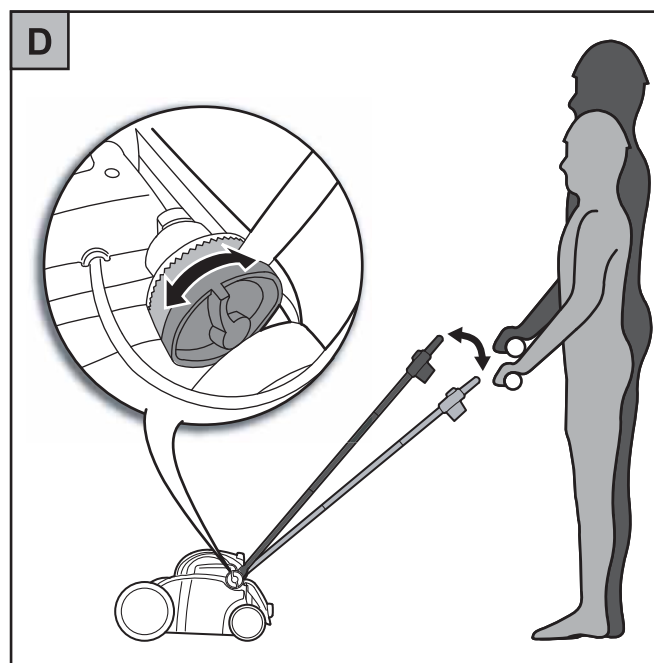
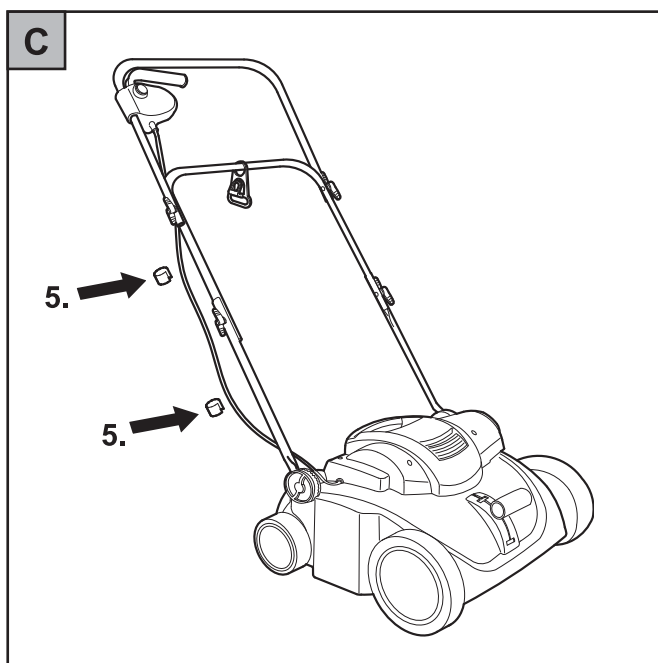
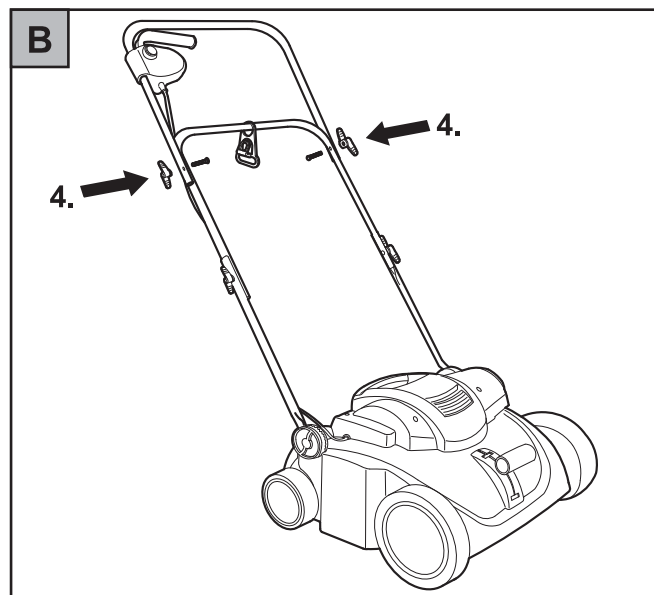
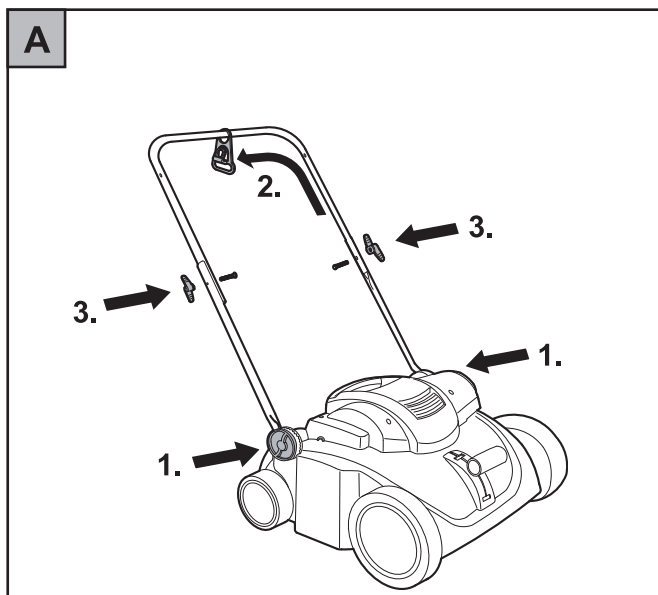


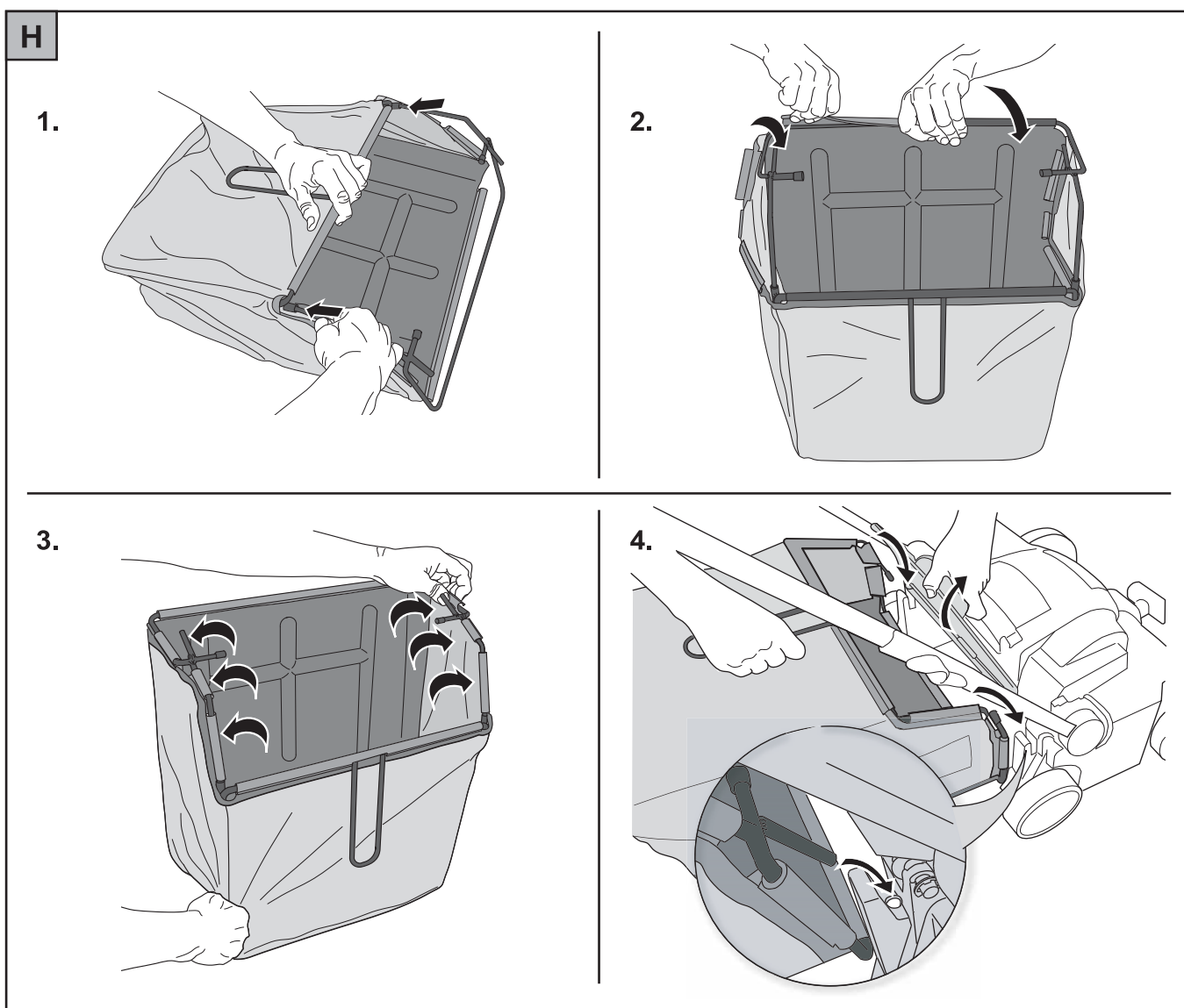
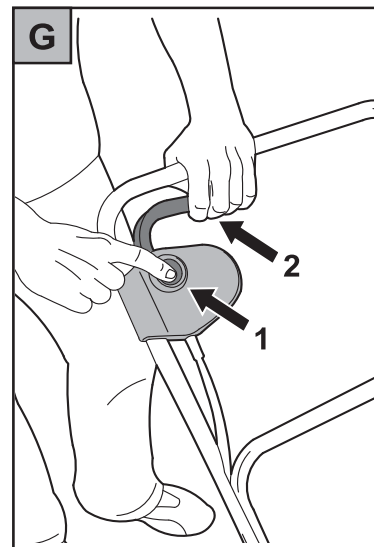
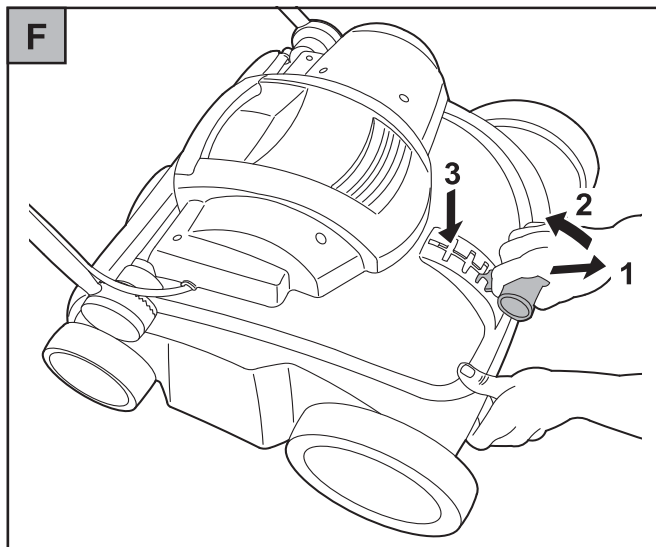
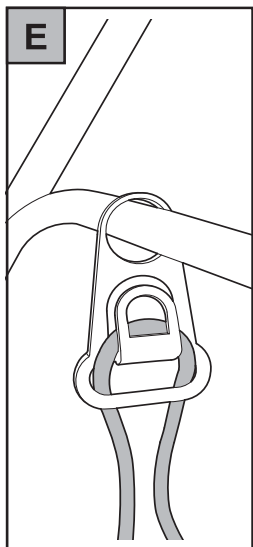
Campus 1000 V

D
GB
F
I
NL
DK
FIN
N
S
CZ
H
PL
HR
SK
SLO
BG
RUS
RO
TR
GR

Originalbetriebsanleitung 5
Original operating instructions 9
Notice d'instructions d'origine 13
Istruzioni per l'uso originali 17
Originele gebruiksaanwijzing 21
Originele driftsvejledning 25
Alkuperäinen käyttöohjekirja 29
Originele driftsanvisningen 33
Originalbruksanvisning 37
Originální návod k obsluze 41
Eredeti üzemeltetési útmutató 45
Oryginalna instrukcja obsługi 49
Originalna uputa za rad 53
Originálny návod na obsluhu 57
Izvirno navodilo za obratovanje 61
Оригинално упътване за експлоатация 65
Оригинальная инструкция по эксплуатации 69
Instrucțiuni de funcționare originale 73
Orijinal işletme kılavuzu 77
Αυθεντικές οδηγίες χειρισμού 81

2x	1x	4x	4x	2x
				





Campus 1000 V

D

- 1 Ein- Ausschalter
- 2 Kabelzugentlastung
- 3 Klammer
- 4 Schutzklappe
- 5 Arbeitstiefeineinstellung

GB

- 1 On-/off switch
- 2 Cable-kink protection
- 3 Clamp
- 4 Deflector plate
- 5 Adjustment of working depth

F

- 1 Interrupteur
- 2 Guide-câble de sécurité
- 3 Bride de fixation
- 4 Clapet de sécurité
- 5 Réglage de profondeur de travail

I

- 1 Interruttore per avviare
- 2 Portacavo
- 3 Staffa
- 4 Deflettore
- 5 Regolazione di lavoro

NL

- 1 In- en uitschakelaar
- 2 Kabeltrekontlaster
- 3 Kabelklem
- 4 Achterklep
- 5 Werkdiepte instelknop

DK

- 1 Afbryder
- 2 Kabeltrækaflastning
- 3 Klemme
- 4 Bagklap
- 5 Indstilling af arbejdsdybde

FIN

- 1 Virtakytkin
- 2 Vedonpoistin
- 3 Pinne
- 4 Aisan kiinnittäminen
- 5 Työsyvyyden säätäminen

N

- 1 På-/av bryter
- 2 Kabelstrekavlastning
- 3 Klammer
- 4 Bakplate
- 5 Arbejdsdybdeinnstilling

S

- 1 Omkopplare TILL / FRÅN
- 2 Kabeldragavlastning
- 3 Klammer
- 4 Backplaten
- 5 Inställning av arbetsdjup

CZ

- 1 Spínač
- 2 Omezovač tahu kabelu
- 3 Svorka
- 4 Ochranný kryt
- 5 Nastavení pracovní hloubky

H

- 1 be- / kikapcsoló
- 2 kábelkihúzás gátló
- 3 szorító
- 4 védőfedél
- 5 munkamélység beállító

PL

- 1 Włącznik / Wyłącznik
- 2 Zabezpieczenie przed splątaniem kabla
- 3 Klips mocowania kabla
- 4 Kłapa ochronna
- 5 Regulacja głębokości pracy

HR

- 1 Uključna –isključna sklopka
- 2 Rasterećenje kabla na vlak
- 3 Kopča
- 4 Zaštitna zaklopka
- 5 Namještanje radne dubine

SK

- 1 Zapnutie - vypnutie
- 2 Odľahčenie t'ahu kábla
- 3 Svorka
- 4 Ochranný kryt
- 5 Nastavenie pracovnej hĺbky

SLO

- 1 Stikalo za vklop/izklop
- 2 Razbremenitvena sponka kabla
- 3 Sponka
- 4 Zaščitna zaklopka
- 5 Nastavitev delovne globine

BG

- 1 Включване - Изключване
- 2 Автоматично изключване на кабела
- 3 Скоба/клуб
- 4 Предпазен капак
- 5 Настройка за дълбочина на работа

RUS

- 1 Выключатель
- 2 Предохранитель кабеля
- 3 Зажим/петля
- 4 Защитный клапан
- 5 Установка глубины обработки

RO

- 1 Comutator pornit/oprit
- 2 Dispozitiv pentru descărcarea
- 3 Clemă/Ureche
- 4 Clapă de protecție
- 5 Ajustarea pe înălțime a poziției de lucru

TR

- 1 İnterupător pornit - oprit
- 2 Dispozitiv de slăbire a cablului
- 3 Mandal/İlimik
- 4 Koruyucu kapak
- 5 Çalışma derinliği ayar

GR

- 1 Διακόπτης on/off
- 2 Προστασία έλξης καλωδίου
- 3 Σφιγκτήρας/θηλειά
- 4 Κλαπέτο προστασίας
- 5 Ρύθμιση βάθους εργασίας



Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres WOLF-Garten-Produkts



Lesen Sie die Gebrauchsanweisung sorgfältig, und machen Sie sich mit den Bedienungselementen und dem richtigen Gebrauch des Gerätes vertraut. Der Benutzer ist verantwortlich für Unfälle mit anderen Personen oder deren Eigentum. Beachten Sie die Hinweise, Erläuterungen und Vorschriften.



Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die die Gebrauchsanweisung nicht kennen, den Vertikutierer benutzen. Jugendliche unter 16 Jahre dürfen das Gerät nicht benutzen. Örtliche Bestimmungen können das Mindestalter des Benutzers festlegen.

Inhaltsverzeichnis

Sicherheitshinweise	5
Montage	6
Betrieb	7
Wartung	7
Ersatzteile	8
Beseitigung von Störungen	8
Garantie	8

Sicherheitshinweise

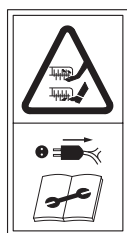
Bedeutung der Symbole



Warnung!
Vor Inbetriebnahme die Gebrauchsanweisung lesen!



Dritte aus dem Gefahrenbereich fernhalten!



Vorsicht! - Scharfe Schneidmesser - vor Wartungsarbeiten und bei Beschädigung der Leitung den Stecker aus dem Netz entfernen!



Anschlusskabel von der Arbeitswalze fernhalten!



Gehörschutz tragen

Vor dem Vertikutieren

- Tragen Sie immer geeignete Arbeitskleidung; keine weite Kleidung etc. die vom Schneidwerkzeug erfasst werden kann. Festes Schuhwerk! Schützen Sie auch Ihre Beine (z. B. durch lange Hosen) und Hände (Handschuhe).
- Bringen Sie den mitgelieferten Prallschutz bzw. Fangeinrichtung an. Achten Sie auf festen Sitz. Die Benutzung ohne oder beschädigter Schutzeinrichtungen ist verboten.
- Entfernen Sie vor dem Vertikutieren alle Fremdkörper wie Steine, Holzstücke, Knochen o. ä. aus dem zu vertikutierenden Rasen.
- Kontrollieren Sie das Arbeitswerkzeug auf
 - festen Sitz der Befestigungsteile
 - Beschädigung oder starke Abnutzung
- Beim Austausch Einbauhinweise beachten.
- Die am Gerät außen installierte Leitung und das Anschlusskabel auf Beschädigung und Alterung (Brüchigkeit) untersuchen. Nur in einwandfreiem Zustand benutzen.
- Lassen Sie Reparaturen am Kabel nur vom Fachmann durchführen.
- Überprüfen Sie die Grasfangeinrichtung häufiger auf Verschleißerscheinungen.
- Vor dem Einstellen oder Säubern des Gerätes oder vor dem Prüfen, ob die Anschlussleitung verschlungen oder verletzt ist, das Gerät ausschalten und den Netzstecker ziehen.

Allgemeine Hinweise

- Wegen körperlicher Gefährdung des Benutzers darf der Vertikutierer nicht benutzt werden:
 - als Motorhacke
 - zum Einebnen von Bodenerhebungen, wie Maulwurfhügeln.
- Lassen Sie nie Kinder oder andere Personen, die mit der Wirkungsweise der Maschine nicht vertraut sind, mit dem Vertikutierer arbeiten. Jugendliche unter 16 Jahren dürfen das Gerät nicht benutzen.
- Setzen Sie die Maschine niemals ein, während Personen, besonders Kinder oder Tiere in der Nähe sind.
- Die Bedienperson ist für Unfälle oder Risiken mit anderen Personen oder deren Eigentum verantwortlich.
- Den Vertikutierer nur auf abgetrocknetem Rasen einsetzen.
- Arbeiten Sie nur bei Tageslicht oder mit entsprechender künstlicher Beleuchtung.

Kabel



Achtung! Stromschlag durch Kabelschaden

Wenn das Kabel durchtrennt oder beschädigt wird, löst nicht immer die Sicherung aus.

- Kabel nicht berühren, bevor der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist.
- Beschädigtes Kabel komplett austauschen. Es ist verboten, das Kabel mit Isolierband zu flicken.
- Lassen Sie Reparaturen am Kabel nur vom Fachmann durchführen (siehe „Beseitigung von Störungen“, Seite 8).
- Anschlusskabel an der Zugentlastung befestigen. Nicht an Kanten, spitzen oder scharfen Gegenständen scheuern lassen.
- Kabel nicht durch Türritze oder Fensterspalten quetschen.
- Schalteinrichtungen dürfen nicht entfernt oder überbrückt werden (z. B. Anbinden des Schalthebels am Führungsholm).

- Verwenden Sie ausschließlich Verlängerungskabel mit einem Mindest-Querschnitt von 3 x 1,5 mm² und einer max. Länge von 25 m:
 - wenn Gummischlauchleitungen, dann nicht leichter als Typ HO 7 RN-F
 - wenn PVC-Leitungen, dann nicht leichter als Typ HO5 VV-F (Leitungen diesen Typs sind für die ständige Verwendung im Freien nicht geeignet, wie z. B.: unterirdische Verlegung zum Anschluss einer Gartensteckdose, Anschluss einer Teichpumpe oder Lagerung im Freien)
- Die Kabel müssen spritzwassergeschützt sein.

Beim Start

- Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Kippen Sie das Gerät nicht, wenn Sie den Motor einschalten, es sei denn, das Gerät muss beim Anlassen gekippt werden. Wenn dies der Fall ist, kippen Sie das Gerät nicht mehr als unbedingt notwendig ist und heben nur den Teil an, der vom Benutzer entfernt ist. Überprüfen Sie immer, dass sich beide Hände in Arbeitsstellung befinden, bevor das Gerät wieder auf den Boden zurückgestellt wird.

Beim Vertikutieren

- Achtung, Gefahr! Schneidwerkzeug läuft nach!
- Halten Sie den durch die Führungsholme gegebenen Sicherheitsabstand ein.
- Führen Sie niemals Hände oder Füße an sich drehende Teile.
- Halten Sie sich immer entfernt von der Auswurföffnung.
- Schalten Sie den Motor nur ein, wenn Ihre Füße in sicherem Abstand von den Schneidwerkzeugen sind.
- Wenn möglich, ist der Einsatz des Gerätes bei nassem Gras zu vermeiden oder üben Sie besondere Vorsicht, um ein Ausrutschen zu vermeiden.
- Achten Sie auf sicheren Stand, besonders an Abhängen. Nie laufen, ruhig vorwärtsgehen.
- Vertikutieren Sie nicht an steilen Abhängen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Fahrtrichtung am Hang ändern.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie die Maschine umkehren oder sie zu sich heranziehen.
- Das Kabel ist beim Vertikutieren vom Arbeitswerkzeug fernzuhalten. Das Arbeitswerkzeug kann die Leitung beschädigen und Kontakt mit stromführenden Teilen führen.
- Halten Sie die Arbeitswerkzeuge an:
 - wenn die Maschine zum Transport gekippt werden muss.
 - wenn andere Flächen als Gras überquert werden.
 - wenn die Maschine transportiert wird.

- Gebrauchen Sie den Vertikutierer nie, wenn Schutzeinrichtungen oder Gehäuseteile beschädigt sind oder fehlen.
- Bevor Sie den Vertikutierer aufheben oder wegtragen, schalten Sie den Motor ab und warten Sie bis die Arbeitswerkzeuge zum Stillstand gekommen sind.
- Vor Abnahme der Grasfangeinrichtung oder dem Verstellen der Arbeitshöhe ist der Motor abzustellen und der Stillstand der Arbeitswerkzeuge abzuwarten.
- Abgenutzte oder beschädigte Messer satzweise erneuern. Beachten Sie die Einbauhinweise. Aus Sicherheitsgründen nur Original-Ersatzteile verwenden.
- Wartungs- und Reinigungsarbeiten am Vertikutierer sowie das Abnehmen der Schutzeinrichtungen dürfen nur bei abgestelltem Motor vorgenommen werden.
- Stellen Sie den Vertikutierer nicht in feuchten Räumen oder in der Nähe von offenen Flammen ab.
- Sollten Sie einmal auf ein Hindernis gefahren sein, lassen Sie den Vertikutierer sicherheitshalber von einem Fachmann überprüfen (siehe Werkstattverzeichnis).
- Wenn die Anschlussleitung während des Gebrauchs beschädigt wird, muss sie sofort vom Netz getrennt werden. Leitung nicht berühren bevor sie vom Netz getrennt ist.
- Unter folgenden Umständen muss das Gerät abgeschaltet, der Netzstecker gezogen werden und das Gerät stehen:
 - beim Verlassen des Vertikutierers
 - um ein blockiertes Messer frei zu machen
 - um das Gerät zu überprüfen, zu reinigen oder daran zu arbeiten
 - wenn ein Fremdkörper getroffen wurde (Überzeugen Sie sich erst, ob Gerät oder Schneidwerkzeuge beschädigt worden sind. Beseitigen Sie dann zunächst die Beschädigung).
 - wenn der Vertikutierer durch Unwucht stark vibriert (sofort abschalten und Ursache suchen).
 - wenn die Anschlussleitung während des Gebrauchs beschädigt wird.

Wartung



Achtung! Rotierendes Messer

Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten:

- Netzstecker ziehen.
- Nicht an laufende Schneiden greifen.

Entsorgung



Elektrogeräte gehören nicht in den Hausmüll. Gerät, Zubehör und Verpackung einer umweltfreundlichen Wiederverwertung zuführen.

Montage

Griffgestänge befestigen A B C



Vorsicht!

Beim Zusammenlegen oder Ausklappen des Griffgestänges kann das Kabel beschädigt werden.

- Achten Sie darauf, das Kabel nicht zu knicken.
- Montage siehe Abbildungen.



Hinweis Griffhöhereinstellung:

Beim Anpassen der Griffhöhe darauf achten, dass das Kabel nicht gequetscht wird. Stellen Sie die gewünschte Griffhöhe gemäß Abbildung ein **D**.

Betrieb

Betriebszeiten

- Bitte regionale Vorschriften beachten.
- Erfragen Sie die Betriebszeiten bei Ihrer örtlichen Ordnungsbehörde.

Kabel in die Zugentlastung führen **E**

- Bitte führen Sie das Kabel anhand der Abbildung in die Zugentlastung.

Anschluss an die Steckdose (230 Volt, 50 Hz)

- Das Gerät nur an Steckdosen anschließen, die mit einer 16 Amp. Sicherung träge (oder LS-Schalter Typ B) abgesichert sind.

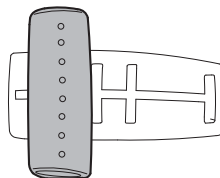
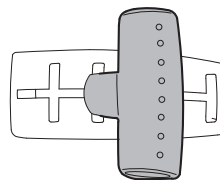
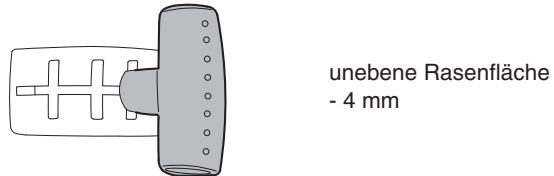
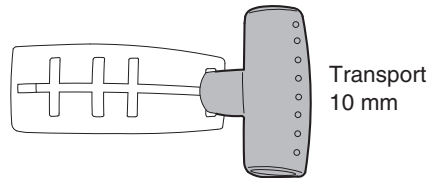
- i Hinweis: Fehlerstromschutzeinrichtung**
Diese Schutzeinrichtungen schützen beim Berühren von beschädigten Leitungen, Isolationsfehlern und in bestimmten Fällen auch beim Beschädigen von unter Spannung stehenden Leitungen vor schweren Verletzungen.
- Wir empfehlen, das Gerät nur an Steckdosen anzuschließen, die mit einer Fehlerstromschutzeinrichtung (RCD) mit einem Fehlerstrom von nicht mehr als 30 mA abgesichert sind.
 - Für Alt-Installationen gibt es Nachrüstsätze. Sprechen Sie mit einer Elektro-Fachkraft.

Einstellung der Arbeitstiefe **F**

! Nur bei abgeschaltetem Motor und stillstehenden Schneidwerkzeugen.

1. Ziehen Sie den Hebel nach außen.
2. Stellen Sie die gewünschte Arbeitstiefe ein.
3. Drücken Sie den Hebel wieder nach innen.

Arbeitstiefenempfehlung



- i Hinweis Messerver-schleiß:**
Sollten die Messer deutlich abgenutzt sein, können zwei zusätzliche Arbeitstiefen verwendet werden.

! **Gerät nicht überlasten (bei Blockieren des Motors Arbeitstiefe verringern)**

Gerät einschalten **G**

1. Knopf drücken und halten.
2. Hebel anziehen, Knopf loslassen.

Motor aus: Hebel freigeben.

! **Achtung!**
Legen Sie das Kabel stets sicher auf Terrasse, Wege oder die bereits bearbeitete Fläche.

Fangsack einhängen **H**

Schutzklappe anheben. Fangsack mit Haken in Aussparungen im Chassis einhängen, Schutzklappe auflegen.

Wartung

Allgemein

- !** **Achtung! Rotierendes Messer**
Vor allen Wartungs- und Reinigungsarbeiten:
- Netzstecker ziehen.
 - Nicht an laufende Schneiden greifen.

Reinigung

- Nach jedem Vertikutieren reinigen Sie bitte das Gerät mit einem Handfeger.
- Spritzen Sie das Gerät keinesfalls mit Wasser ab.
- Gerät trocken lagern.

i Wir empfehlen
Lassen Sie Ihr Gerät im Herbst von einer WOLF-Garten Kundendienstwerkstatt überprüfen, dann ist es im Frühjahr sofort einsatzbereit.

Ersatzteile

Bestell-Nr.	Artikel-Bezeichnung	Artikel-Beschreibung
6020 065	TK 35	Fangsack
6020 068		Messerwalze kpl.
Die Lieferung erfolgt über Ihren Händler .		

Beseitigung von Störungen

Problem	Mögliche Ursache	Abhilfe (X) durch	
		WOLF-Garten Service Werkstatt	Selbst
Kein Vertikutiererergebnis	• Arbeitstiefe zu gering eingestellt	---	X
Unruhiger Lauf, starkes vibrieren des Gerätes	• Messer schadhaft und/oder lose	X	---
Abnorme Geräusche am Gerät - klappern	• Messer und/oder Schrauben lose	---	X
Motor läuft nicht	• Haus-Sicherung schadhaft	---	X
	• Kabelschaden:  Achtung! Stromschlag durch Kabelschaden Wenn das Kabel durchtrennt oder beschädigt wird, löst nicht immer die Sicherung aus. • Kabel nicht berühren, bevor der Netzstecker aus der Steckdose gezogen ist. • Beschädigtes Kabel komplett austauschen. Es ist verboten, das Kabel mit Isolierband zu flicken.	X	---

Im Zweifelsfall immer eine WOLF-Garten Service-Werkstatt aufsuchen.

Achtung: Vertikutierer vor jeder Prüfung oder vor Arbeiten am Messer abstellen, und Netzstecker ziehen.

Garantie

In jedem Land gelten die von unserer Gesellschaft oder dem Importeur herausgegebene Garantiebestimmungen. Störungen beseitigen wir an ihrem Gerät im Rahmen der Gewährleistung kostenlos, sofern ein Material- oder Herstellungsfehler die Ursache sein sollte. Im Garantiefall wenden Sie sich bitte an Ihren Verkäufer oder die nächstgelegene Niederlassung.

Congratulations on your purchase of a WOLF-Garten scarifier



It is important that you read, fully understand and observe the following safety precautions and warnings. Careless or improper use of the machine may cause serious or fatal injury. The user is responsible for any accidents involving other people or other people's property.



Never let children or other persons who are not familiar with the operating instructions use the scarifier. Juveniles under 16 years may not use the equipment. Local regulations may specify the minimum age of the operator.

Contents

Safety instructions	9
Assembly	10
Operation	11
Maintenance	11
Spare parts	12
Faults and how to remedy	12
Warranty	12

Safety instructions

Meaning of the symbols



Attention!

Read Instruction manual before use!



Keep bystanders away!



Attention!

- Sharp knives - before performing a maintenance work or if the cable is damaged pull out the plug. Keep the supply flexible cord away from the cutting blade!



Keep the supply flexible cord away from the cutting blade!



Use ear protection!

Before aerating

- Always wear suitable clothing; never loose clothing which could be caught by the cutting tool. Wear suitable footwear! Also protect your legs (e. g. with long trousers) and your hands (gloves).
- Attach the deflector and collecting device respectively included in the delivery. Make sure it is attached securely. The use without or with damaged devices is not permitted.
- Remove all foreign particles like stones, wood pieces, bones or similar from the lawn prior to aerating.
- Check the operating tool for
 - tight fit of the attachment parts
 - damage or heavy wear and tear - When replacing observe installation instructions
- Examine line installed on the outside of the tool and the connection cable for damage and wear and tear (brittleness). Only use when no damages can be found.
- Repairs to the cable may only be carried out by a specialist.
- Check the grassbox more often for wear and tear.
- Before adjusting or cleaning of the tool or before checking whether the connection line has been knotted up or damaged switch off the tool and pull plug out of the socket.

Cable



Caution! Risk of electrocution from damaged cables

The fuse does not always respond if the cable is cut or damaged.

- Do not touch the cable before the plug has been removed from the plug socket.
- Damaged cables should be replaced completely! It is prohibited to mend the cable using insulating tape.
- Repairs to the cable should only be undertaken by an expert (see „Faults and how to remedy“, page 12).
- Attach the cable to the tension relief unit. Do not let it rub up against edges, points or sharp items.
- Do not squash the cable by putting it through door gaps or gaps in windows.
- Switching devices must not be removed or bridged out (e.g. strapping the switching lever to the guide bar).
- Use only extension cables with a minimum cross-section of 3 x 1.5 mm² and a length of max. 25 m:
 - When using rubber-sheathed cables, they must be of type HO 7 RN-F or heavier.

General Notes

- Due to physical danger of the user the aeriator must not be used:
 - As motorised hoe
 - For the levelling of ground elevations like mole hills
- Never let children or other persons who are not familiar with the operation of the tool use the aerator. Children under 16 years of age are not permitted to use the tool.
- Never use the machine if persons, especially children or animals are in the vicinity.
- The operator is responsible for accidents or risks with other persons or their property.
- Only use the aeriator on dry grass.
- Only work in daylight or appropriate artificial lightning.

- When using PVC-sheathed cables, they must be of type HO5 VV-F or heavier (cables of this type are not suitable for continuous outdoor use - e.g. underground installation for the connection of an outdoor socket or pond pump, or outdoor storage).
- The cables must be water spray protected.

Starting up

- Only switch on motor when your feet are at a safe distance from the cutting tools.
- Do not tilt the lawnmower when switching on the motor, unless the lawnmower has to be tilted when starting. If that is the case, do not tip the lawnmower more than absolutely necessary, and only lift the part furthest removed from the user. Always ensure that both hands are in the operating position before replacing the lawnmower on the ground.

During aeration

- Warning, Danger! Cutting tool is lagging!
- Adhere to the safety distance given by the guidance spars.
- Never put your hands or feet near the rotating parts.
- Always keep away from the ejection opening.
- Only switch on motor when your feet are at a safe distance from the cutting tools.
- If possible, avoid the use of the unit when the grass is wet otherwise exercise extreme caution to avoid slipping.
- Always make sure that you have a safe footing, especially on slopes. Never run, always walk slowly.
- Do not use the aeriator on steep slopes.
- Always move aeriator horizontally to the slope, never up and down.
- Take particular care when changing direction on inclined ground.
- Take particular care when turning the machine or when pulling it towards you.
- Stop the working tools if:
 - the machine needs to be tilted for transport.
 - if areas other than grass are to be crossed
 - when transporting the machine.
- Never use the aeriator when protective devices or housing parts are damaged or missing.
- Before lifting or removing the aeriator switch off motor and wait until the operating tools have come to a complete standstill.
- Before removing the grassbox or adjusting of the operating height switch off motor and wait for the complete standstill of the operating tools.

- Replace worn or damaged blades as a complete set. Observe installation instructions. For safety reasons always use original spare parts.
- Maintenance and cleaning procedures on the aeriator as well as removing the protective devices may only be carried out when the engine is switched off.
- Never store the aeriator in damp surroundings or near open flame.
- Should have run over an object with the aeriator it should be examined by a specialist (see list of repair shops) for safety reasons.
- If the connection cable is damaged during use it must be disconnected immediately. Do not touch the cable until it is disconnected.
- Switch off the lawnmower, pull the mains plug and wait for the lawnmower to stop running if, for example:
 - leaving the lawnmower
 - unblocking a blade
 - intending to check, clean or work on the lawnmower
 - you have encountered a foreign object, in which case you should check the lawnmower for damage and carry out any necessary repairs.
 - the lawnmower is vibrating heavily (switch off immediately and ascertain the cause).
 - you wish to change the settings or carry out cleaning work.
 - you wish to check whether the connection cables have become tangled or damaged.
 - If the connection cable is damaged during use, it must be immediately disconnected from the mains power supply. Do not touch the cable before it has been disconnected from the mains power supply.

Maintenance



Attention! Rotary cutter blade

Before all maintenance and cleaning work:

- Pull out the power plug.
- Do not touch running blades.

Disposal



Do not dispose of electrical equipment in domestic waste. Recycle equipment, accessories and packaging in an environment-friendly manner.

Assembly

Fixing the grab handle A B C



Caution!

When collapsing and unfolding the grab handle, the cable could be damaged.

- Take care that you do not kink the cable.
- See illustrations for assembly.



Note - Handle height adjustment:

When adjusting the handle height take care that the cable is not crimped. Set the handle to the desired height **D**.

Operation

Operating times

- Please check noise abatement regulations prevailing in your country.

Feed cable through the strain relief **E**

- Please feed cable through the strain relief.

Connecting to the mains (230 Volts, A.C., 50 Hz)

- The mower operates from any normal household mains supply, provided with a 16 Amps. fuse.



Note: Residual current protection device

These protection devices safeguard while touching damaged wires, from insulation flaws and in certain cases, also while damaging live wires.

- We recommend that the equipment only be plugged into a power socket, which is protected by a residual current protection device (RCD) with a residual current of not more than 30 mA.
- Retrofit kits are available for old installations. Consult an electrician.

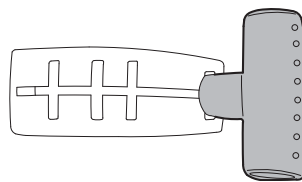
Setting the working depth **F**



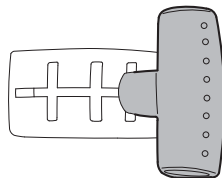
Make sure the motor is switched off and the cutting blades are not moving.

1. Pull the lever out.
2. Set the desired working depth.
3. Press the lever back in.

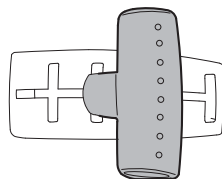
Recommended working depths



Transport
10 mm



uneven lawn surface
- 4 mm

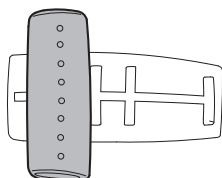


Note concerning blade wear:

If the blades are visibly worn down, two additional working depths can be used.



Do not overload appliance (reduce working height if motor blocks)



Starting up the engine **G**

1. Depress button (1) and hold.
 2. Lift up bar (2) and release button (1).
- Switch-off motor: Release bar (2).



Important:

Place the cable firmly off the lawn or on the already cut side of the lawn when starting to mow.

Attach grassbox **H**

Lift protective flap, hook grassbox with the hooks provided into the holes in the chassis (see arrow), reattach protective flap.

Maintenance

General



Attention! Rotary cutter blade

Before all maintenance and cleaning work:

- pull out the power plug.
- Do not touch running blades.

Cleaning

- Clean the unit thoroughly with a brush after each use.
- Do not spray with water.
- Store unit in a dry room.



We recommend

Allow a WOLF-Garten-service centre to check the unit in the autumn.

Spare parts

Item number	Order description	Product information
6020 065	TK 35	Complete grass collecting basket
6020 068		Replacement cylinder
Supplied by your dealer .		

Faults and how to remedy

Problem	Possible cause	Remedy (X) by:	
		WOLF-Garten service-workshop	Yourself
No scarification result	The working depth is set too low	---	X
Machine runs unevenly, with heavy vibrations	Blade is damaged due to contact with hard objects	X	---
Abnormal noises or rattling in the machine	Screws are loose	---	X
Motor will not run	Fuse blown	---	X
	- Cable damaged:  Attention! Electric shock through cable damage When the cable is cut through or damaged, the safety fuse doesn't always trip. - Do not touch cable, before pulling out the power plug from the socket. - Damaged cable has to be completely replaced. Patching cable with insulating tape is forbidden.	X	---

When in doubt, always consult a WOLF-Garten service workshop.

Important: switch off the scarifier and disconnect the mains plug before inspecting, cleaning or working on the blades.

Warranty

The warranty rules issued by our company or the importer apply to every country. As part of the warranty, we remedy malfunctions on your appliance free of charge provided that this malfunction is caused by a material or manufacturing defect. In the event of a warranty claim, please turn to your dealer or the nearest branch office.

Srdečně blahopřejeme ke koupi vašeho vertikutátoru od WOLF-Garten



Pročtěte si návod k obsluze a seznamte se podrobně s prvky obsluhy a obsluhou stroje. Uživatel je přímo zodpovědný za úrazy druhých osob nebo za škody na jejich majetku. Dodržujte odkazy, předpisy a vysvětlivky.



Nenechte se strojem pracovat děti a osoby neseznámené se způsobem práce se strojem. Mladiství do 16 ti let nesmí stroj obsluhovat. Dodržujte místní předpisy o minimálním věku obsluhy stroje.

Obsah

Bezpečnostní pokyny	41
Montáž	42
Provoz	43
Údržba	43
Náhradní díly	44
Odstranění závad	44
Záruční podmínky	44

Bezpečnostní pokyny

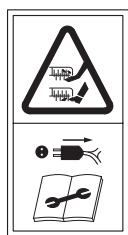
Vysvětlení symbolů



Upozornění!
Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze!



Zamezte přístupu třetích osob.



Pozor! Ostré nože! Před údržbou či při poškození odpojte vidlici od el. sítě! Přívodní kabel udržujte v bezpečné vzdálenosti od nože!



Přívodní kabel udržujte v bezpečné vzdálenosti od nože!



Používejte ochranu sluchu.

Před vertikutací

- Při práci se strojem noste vždy pevné boty a dlouhé kalhoty, nikdy nepracujte se strojem bosí nebo jen v sandálech
- Používejte ochranná zařízení (kryty). Zkontrolujte pevnost upevnění krytů na vertikutátoru. Používání stroje bez ochranných krytů nebo jen částečně poškozených je zakázáno
- Z trávníku odstraňte před vertikutací všechny cizí předměty jako jsou kameny, větve, kusy dřeva, kovové předměty, kosti apod.
- Zkontrolujte půdu pod úrovní trávníku na četnost kamenů a ostatních cizích předmětů v půdě – nebezpečí poškození stroje
- Vizuálně zkontrolujte rotující díly stroje a nože na poškození či opotřebení. Poškozené nebo opotřebované díly (nože) vyměňte vždy po sadách aby se zamezilo nevyvážení hřídele
- Při výměně dodržujte návod k montáži
- Zkontrolujte kabely stroje zhl. poškození a následků stárnutí (lámavost)
- Opravy kabelů nechte provést v odborné dílně
- Pravidelně kontrolujte sběrací zařízení na opotřebení a deformace
- Před čištěním, údržbou, kontrolou a nastavováním stroje vytáhněte přívodní kabel ze zásuvky
- Stroj provozujte pouze tehdy, pokud jsou děti i jiné osoby v bezpečné vzdálenosti od stroje
- Uživatel je přímo zodpovědný za úrazy třetích osob a za škody na jejich majetku

Všeobecné odkazy

- Vzhledem k možnému zranění uživatele nesmí být vertikutátor užíván jako:
 - půdní fréza
 - k zarovnávaní nerovností půdy jako například krtinců.
- Nenechte se strojem pracovat děti a osoby neseznámené se způsobem práce se strojem. Mladiství do 16 ti let nesmí stroj obsluhovat. Dodržujte místní předpisy o minimálním věku obsluhy stroje.
- Stroj nikdy nepoužívejte, jsou-li v bezprostřední blízkosti osoby - zvláště děti - nebo zvířata.
- Obsluha je odpovědná za úrazy nebo ohrožení dalších osob nebo jejich majetku.
- Zamezte pokud možno používání stroje v mokré trávě
- Pracujte pouze při denním světle nebo při odpovídajícím umělém osvětlení

Kabel



Pozor! Poškozené kabely představují nebezpečí zásahu elektrickým proudem

Zlomené nebo poškozené kabely někdy neaktivují pojistku.

- Kabelů se nedotýkejte, dokud není vidlice vytažena z elektrické sítě.
- Poškozený kabel zcela vyměňte. Zakazuje se opravovat kabel izolační páskou.
- Opravy kabelu musí provádět výhradně kompetentní odborník (viz „Odstranění závad“, strana 44).
- Napájecí kabel připevněte k odlehčení tahu kabelu. Nedovolte kabelům otírat se o hrany nebo o špičaté či ostré předměty.
- Kabel nikdy nemačkejte ve škvírách dveří nebo oken.
- Původní spínací zařízení nelze odstranit nebo přemostit (např. připojení řadicí páky k vodicímu sloupu).

- Použijte výhradně prodlužovací kabel s minimálním průřezem $3 \times 1,5 \text{ mm}^2$ a max. délkou 25 m:
 - u kabelů s pryžovou izolací nikoli lehčí než typ HO 7 RN-F
 - u PVC kabelů pak nikoli lehčí než typ HO5 VV-F (vedení tohoto typu nejsou pro stálé používání venku vhodné - jako např.: pokládka pod zemí pro připojení zahradní zásuvky, připojení jezírkového čerpadla nebo uložení venku.)
- Kabely musí být zaizolovány před stříkající vodou.

Při startování

- Motor zapínejte pouze tehdy pokud jsou vaše ruce i nohy v bezpečné vzdálenosti od rotujících dílů
- Nenaklánějte přístroj při zapínání motoru, kromě případu, že přístroj musí být při zapnutí nakloněn. Je-li tomu tak, nenaklánějte přístroj více než je nezbytně nutné a zvedejte pouze tu část, která je od uživatele vzdálena. Dříve, než přístroj opět nastartujete, zkontrolujte, zda jsou obě ruce v pracovní poloze.

Při vertikutaci

- Vertikutace nemá nic společného s úpravou zeminy - doporučená hloubka vertikutace je pouze 3 mm do půdy!
- Pozor nože i po vypnutí stroje ještě dobíhají!
- Udržujte dostatečný odstup od stroje daný rukojetí
- Nedotýkejte se otáčejících se součástí
- Vždy udržujte bezpečnou vzdálenost od odhazovacího otvoru.
- Motor zapněte pouze tehdy, pokud jsou vaše ruce a nohy v dostatečné vzdálenosti od rotujících dílů
- Je-li to možné, zabraňte použití přístroje v mokré trávě a věnujte maximální pozornost tomu, abyste neuklouzli
- Dávejte pozor především při práci ve svahu
- Ve svahu pracujte vždy příčně ke svahu, ne do a ze svahu.
- Buďte zvláště opatrní, měníte-li směr jízdy na svahu.
- Buďte zvláště opatrní, otáčíte-li stroj nebo ho táhnete směrem k sobě.
- Zastavte stroj, jestliže:
 - musíte stroj při přepravě naklonit
 - popojíždíte nad jinými než travnatými plochami
 - je stroj přepravován.
- Nepracujte na příliš prudkém svahu
- Přívodní kabel držte v bezpečné vzdálenosti od rotujících nožů
- Dbejte zvýšené opatrnosti pokud se otáčíte a stroj přitahujete k sobě

- Vypněte motor pokud vyprazdňujete koš, sekačku nakláníte nebo přenášíte a transportujete od jedné plochy ke druhé
- Opotřebované nebo poškozené díly vyměňte vždy po sadách. Dodržujte pokyny k montáži. Z bezpečnostních důvodů používejte pouze originální náhradní díly WOLF-Garten
- Při čištění a údržbě stroje stejně jako při demontáži ochranných krytů vypněte motor
- Vertikutátor neskladujte ve vlhkých místnostech nebo v blízkosti otevřeného ohně
- Pokud zachytíte vertikutačním válcem za překážku v trávniku, nechte vertikutátor zkontrolovat v odborné dílně
- Pokud poškodíte přívodní kabel při práci, vypněte přívod elektrického proudu. Nedotýkejte se přívodního kabelu, pokud je pod napětím
- Nikdy neotvírejte ochranný kryt, pokud motor běží
- Nikdy nejezděte se zapnutým motorem po písku nebo šterku – nebezpečí poranění odletujícími kameny
- Pozor na nebezpečí při neodborné manipulaci se sběrným košem
- Pracovní hloubku nožů nastavujte pouze při vypnutém motoru
- Vypněte přístroj, vytáhněte síťovou vidlici a počkejte, dokud se přístroj nezastaví, když např.
 - stroj opouštíte
 - uvolňujete zablokovaný nůž
 - přístroj kontrolujete, čistíte nebo na něm chcete pracovat
 - když jste zachytili cizí těleso, zkontrolujte přístroj, zda není poškozen, a proveďte potřebné opravy
 - když stroj v důsledku nevyváženosti silně vibruje (okamžitě ho vypněte a hledejte příčinu)
 - chcete provádět nastavování nebo čištění
 - kontrolujete, zda přívodní vedení není zamotané nebo poškozené
 - poškodí-li se přívodní vedení během používání, musí být okamžitě odpojeno od sítě. Nedotýkejte se vedení, dokud není odpojeno od sítě

Údržba



Pozor! Rotační řezací nože

Před jakoukoliv údržbou a čištěním:

- Vytáhněte napájecí vidlici.
- Nedotýkejte se rotujících nožů.

Likvidace odpadu



Nevyhazujte elektrické zařízení do domácího odpadu. Zařízení, doplňky a balení recyklujte způsobem, který je šetrný k životnímu prostředí.

Montáž

Upevnění madla A B C



Pozor!

Při skládání a rozkládání madla může dojít k poškození kabelu.

- Dbejte na to, aby nedošlo ke zmáčknutí kabelu.
- Montáž viz obrázky.



Poznámka - Nastavení výšky držadla:

Během nastavování výšky madla dejte pozor, aby se kabel nepoškodil. Nastavte požadovanou výšku drž. **D** 1.

Provoz

Provozní doby

- Respektujte prosím regionální předpisy.

Protáhněte kabel přes ochranu před napnutím **E**

- Protáhněte prosím kabel přes ochranu před napnutím

Zapojení do zásuvky (střídavý proud 230 V, 50 Hz)

- Sekačka může být napojena na jakoukoliv zásuvku, která má ochranu jističem 16 A.



Poznámka: zařízení na ochranu před zbytkovým proudem

Proudový chránič poskytuje ochranu pro případ doteku poškozených vodičů, při poškození izolace a v některých případech i při poškození živých vodičů.

- Doporučujeme připojit zařízení jen do takové elektrické zásuvky, která je chráněna proudovým chráničem (RCD) s vybavovacím proudem max. 30 mA.
- Pro staré instalace jsou dostupné vylepšovací sady. Poradte se s elektrikářem.

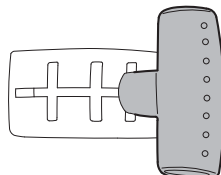
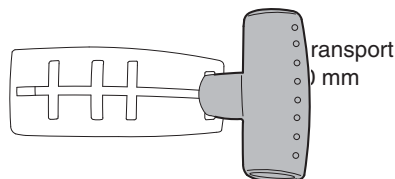
Nastavení pracovní hloubky **F**



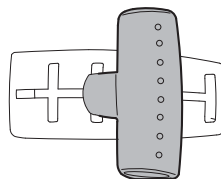
Pouze při vypnutém motoru a zastaveném noži.

1. Zatahnete za páku směrem ven.
2. Nastavte požadovanou pracovní hloubku.
3. Opět zatlačte páku směrem dovnitř.

Doporučení pracovní hloubky



nerovná zatravněná plocha
- 4 mm

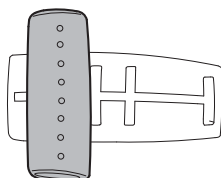


Pokyny ohledně opotřebení nožů:

Pokud by měly být nože výrazně opotřebované, lze použít dvě dodatečné pracovní hloubky



Při blokování nožů nebo při odletování kamenů nože nadzvedněte (-)



Startování **G**

1. Zmačkněte a uvolněte tlačítko (1).
2. Zvedněte (přitáhněte) páku k madlu (2), uvolněte tlačítko (1).

Vypnutí motoru: Uvolněte páku (2).



Základní pravidlo!

Prodlužovací kabel mějte položen vždy mimo trávnik, na cestách nebo na již hotové ploše.

Přípevnění sběracího koše **H**

Nadzvedněte ochranný kryt, koš s háčky zavěste do otvorů v šasi (viz šipka), uvolněte kryt.

Údržba

Všeobecné pokyny



Pozor! Rotační řezací nože

Před jakoukoliv údržbou a čištěním:

- Vytáhněte napájecí vidlici.
- Nedotýkejte se rotujících nožů.

Čištění

- Po každé vertikutaci vyčistěte vertikutátor ručním smetáčkem.
- Vertikutátor nikdy nečistěte proudem vody.
- Vertikutátor rozložte podle obrázku.



Poznámka

Na podzim nechte vertikutátor zkontrolovat servisní dílnou WOLF-Garten.

Náhradní díly

Druh zboží č.	Objednací označení	Informace o výrobku
6020 065	TK 35	Sběrný koš
6020 068		Výměnný válec

Dodávka objednaním u prodejce nebo servisu.

Odstranění závad

Problém	Možná příčina	náprava (X) prostřednictvím:	
		WOLF-Garten servisní středisko	Svépomocí
Žádný výsledek vertikutace	Příliš mělká hloubka vertikutace	---	X
Neklidný chod, silné vibrace přístroje	Nože poškozené a nebo uvolněné	X	---
Nadměrný hluk přístroje - rachotání	Nože a nebo šrouby uvolněné	---	X
Motor nepracuje	Vadná pojistka	---	X
	- Poškozený kabel:  Pozor! Hrozí zásah elektrickým proudem! Když se kabel prořízne nebo poškodí, bezpečnostní pojistka nezareaguje vždy. - Nedotýkejte se kabelu před vytažením vidlice ze zásuvky. - Poškozený kabel je nutné celý vyměnit. Je zakázáno opravovat kabel izolační páskou.	X	---

V jiném případě kontaktujte WOLF-Garten servisní středisko. Při všech pracích na stroji odpojte přívod el. proudu.

Záruční podmínky

V každé zemi platí záruční ustanovení vydané naší společností nebo dovozcem. Poruchy na Vašem nářadí odstraníme v rámci záruky bezplatně, pokud je příčinou chyba materiálu nebo výrobní chyba. V případě záruky se prosím obraťte na Vašeho prodejce nebo na nejbližší servis.

Srdečne Vám blahoželáme ku kúpe Vašej kosačky fy. WOLF-Garten



Pozorne si prečítajte návod na obsluhu. Zoznámte sa s ovládacími prvkami a správnu obsluhu stroja. Užívateľ je zodpovedný za úrazy spôsobené iným osobám alebo poškodenie ich majetku. Dodržiavajte pokyny, výsvetlivky a predpisy.



Nenechajte nikdy deti alebo iné osoby, ktoré nie sú oboznámené so strojovou činnosťou pracovať s vertikutátorom. Nezletilý pod 16 rokov nesmú prístroj používať

Obsah

Bezpečnostné predpisy	57
Montáž	58
Prevádzka	59
Údržba	59
Náhradné diely	60
Odstránenie porúch	60
Podmienky záruky	60

Bezpečnostné predpisy

Význam symbolov

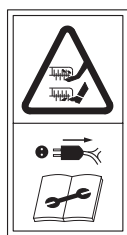


Výstraha!

Skôr ako začnete stroj používať, prečítajte si návod na obsluhu!



Iné osoby držte bokom mimo nebezpečia!



Pred prácou s rezným nástrojom vytiahnuť zástrčku zo siete.

Dbajte, aby sa prírodný kábel nedostal do kosiaceho mechanizmu.



Dbajte, aby sa prírodný kábel nedostal do kosiaceho mechanizmu.



Noste uši

Všeobecné pokyny

- Kvôli telesnému ohrozeniu používateľa nesmie sa používať vertikutátor:
 - ako motorová plečka
 - k zarovnávaniu pôdnych reliéfov, napr. krtincov
- Nenechajte nikdy deti alebo iné osoby, ktoré nie sú oboznámené so strojovou činnosťou pracovať s vertikutátorom. Nezletilý pod 16 rokov nesmú prístroj používať
- Stroj nikdy nepoužívajte, ak sú v bezprostrednej blízkosti osoby - obzvlášť deti - alebo zvieratá.
- Obsluha je zodpovedná za úrazy alebo ohrozenie ďalších osôb alebo ich majetku.
- Vertikutátor používajte len na obschnutý trávnik
- Pracujte len pri dennom svetle alebo vhodnom umelom osvetlení.

Pred vertikutovaním

- Noste vždy vhodné pracovné oblečenie, nie voľný odev atď., ktorý by sa mohol zachytiť strižným nástrojom. Noste pevnú obuv! Cháňte si tiež Vaše nohy (napr. pomocou dlhých nohavíc) a ruky (rukavicami).
- Pripevnite priloženú nárazovú ochranu príp. zachytne zariadenie. Dávajte pozor na pevné pripevnenie. Používanie bez alebo s poškodeným chráničom je zakázané.
- Odstráňte pred vertikutovaním z trávniku, ktorý sa má vertikutovať, všetky cudzie telesá ako skaly, kúsky dreva, kôstky a iné.
- Skontrolujte pracovný nástroj na
 - pevné uloženie upevňovaných častí
 - poškodenie alebo silné opotrebovanie
- Pri výmene dodržiavajte montážne pokyny
- Prezrite na prístroji z vonkajšej strany nainštalované vodiče a napájací kábel, tieto nesmú byť poškodené ani prejavovať známky stárnutia (lámavosť). Používajte prístroj len v bezchybnom stave.
- Opravy kábla si dajte vykonať len odborníkom.
- Prezrite zberacie zariadenie trávy častejšie, či nevykazuje znaky opotrebovania.
- Pred nastavením alebo čistením prístroja alebo pred kontrolou, či nie je napájacie vedenie zamotané alebo poškodené, prístroj vypnite, a vytiahnite zástrčku zo siete.

Kábel



Pozor! Poškodené káble predstavujú nebezpečenstvo zásahu elektrickým prúdom

Zlomené alebo poškodené káble niekedy neaktivujú poisťku.

- Káblov sa nedotýkajte, kým nie je zástrčka vytiahnutá z elektrickej siete.
- Poškodený kábel kompletne vymeňte. Zakazuje sa opravovať kábel izolačnou páskou.
- Opravy káblu smie vykonávať výhradne kompetentný odborník (viď „Odstránenie porúch“, strana 60).
- Napájací kábel pripevnite k odľahčeniu áhu kábla. Nedovoľte káblom otierať sa o hrany alebo špicaté či ostré predmety.
- Kábel nikdy nestláčajte v medzerách dverí alebo okien.
- Pôvodné spínacie zariadenia nesmú byť odstránené alebo premostené (napr. pripojenie radiacej páky k vodiacemu stĺpu).
- Používajte iba predĺžovacie šnúry s minimálnym priemerom od 3 x 1,5 mm² a max. dĺžkou 25 m:

- ak gumené hadicové rozvody, potom nie ľahšie ako typ HO 7 RN-F
- ak rozvody z PVC, potom nie ľahšie než typ HO5 VV-F (rozvody tohto typu nie sú vhodné na stále používanie vo voľnej prírode - ako napr.: Podzemné uloženie na pripojenie záhradnej zásuvky, prípojky ponorného čerpadla alebo uloženie vo voľnej prírode)
- Káble musia byť zaizolované pred striekajúcou vodou.

Pri zapnutí

- Zapnite motor len vtedy, keď Vaše chodidlá sú v bezpečnej vzdialenosti od rezných nástrojov.
- Neprekĺpajte kosačku, keď je motor zapnutý, iba ak kosačka pri spúšťaní musí byť sklopená. V tomto prípade neskláľajte kosačku viac, ako je bezpodmienečne nutné a nadvihnite len tú časť, ktorá je vzdialená od užívateľa. Vždy si preverte, či sa obidve ruky nachádzajú v pracovnej polohe, kým postavíte nástroj späť na zem.

Pri vertikutácii

- Pozor, nebezpečie ! Dobeh strihacieho nástroja !
- Dodržujte bezpečnostný odstup, daný vodiacom náradím. Rukami alebo chodidlami nikdy nesiahajte na otáčajúce sa súčasti.
- Vždy udržiavajte bezpečnú vzdialenosť od vyhadzovacieho otvoru.
- Zapnite motor len vtedy, keď Vaše chodidlá sú v bezpečnej vzdialenosti od rezných nástrojov .
- Ak je to možné, zabráňte použitiu prístroja v mokrej tráve a venujte maximálnu pozornosť tomu, aby ste sa nepošmykli.
- Dodržujte bezpečný postoj, zvlášť na svahoch. Nikdy nebežte, postupujte kludne .
- Nevertikutujte na strmých svahoch.
- Vertikutujte svahy vždy naprieč k sklonu svahu, nie proti svahu ani dolu svahom.
- Buďte zvlášť opatrní, ak meníte smer jazdy po svahu.
- Buďte zvlášť opatrní, ak stroj otáčate alebo ho ťaháte smerom k sebe.
- Pracovné nástroje pozastavte, ak:
 - musíte stroj pri preprave nakloniť
 - prechádzate nad inými než trávnatými plochami
 - prepravujete stroj.
- Nikdy nepoužívajte vertikutátor , keď sú ochranné zariadenia alebo diely krytu poškodené alebo chýbajú .

- Predtým ako vertikutátor zdvihnete alebo odnesiete, vypnite motor a počkajte, kým sa pracovné nástroje nezastavia.
- Pred demontážou záchytného zariadenia alebo nastavením pracovnej výšky, je treba motor vypnúť a vyčkat' zastavenie pracovného nástroja.
- Opotrebované alebo poškodené nože obnoviť, pri dodržaní montážnych pokynov. Z bezpečnostných dôvodov po-užívajte len originálne náhradné diely.
- Údržba a čistenie vertikutátora ako aj demontáž ochranných krytov, sa môže vykonávať len pri vypnutom motore.
- Neskladujete vertikutátor vo vlhkých priestoroch alebo v blízkosti otvoreného ohňa.
- Ak by ste niekedy mali nejaké problémy, nechajte vertikutátor pre istotu preskúšať odborníkovi (pozri zoznam servis-ných dielní)
- Ak sa poškodí napájacie vedenie počas používania, musí sa ihneď odpojiť od siete. Nedotýkajte sa vodičov pred odpojením zo siete.
- Kosačku vypnite, elektrickú zástrčku vytiahnite a počkajte, kým sa kosačka nezastaví, keď napr.:
 - opustíte kosačku
 - uvoľníte zablokovaný nôž
 - kontrolujete kosačku, čistíte ju alebo na nej chcete pracovať
 - keď natrafíte na cudzie teleso, kosačku prekontrolujte, či nie je poškodená až vykonajte nevyhnutné opravy
 - keď kosačka v dôsledku nevyváženosti silne vibruje (ihneď vypnite a zistíte príčinu)
 - chcete vykonať nastavenie alebo čistenie
 - kontrolujete, či prípojné vedenie je predĺžené alebo porušené.
 - Keď sa poškodí prípojné vedenie počas použitia, musí sa ihneď odpojiť od elektrickej siete. Nedotýkajte sa vedenia pred odpojením od siete.

Údržba



Upozornenie! Nôž otočnej rezačky

Pred vykonaním údržby a čistenia:

- Vytiahnite sieťovú zástrčku.
- Nedotýkajte sa pohybujúcich sa nožov.

Likvidácia odpadu



Elektrické zariadenie neodhadzujte do odpadu z domácnosti. Zariadenie, príslušenstvo a obal recyklujte spôsobom, ktorý neohrozí životné prostredie.

Montáž

Upevnenie rukoväte A B C



Pozor!

Pri skladaní alebo rozkladaní rukoväte môže dôjsť k poškodeniu kábla.

- Dbajte na to, aby nedošlo k rozdrteniu kábla.
- Montáž viď obrázky.



Pozor - Nastavenie úrovne držadla:

Pri nastavovaní výšky rukoväte si dávajte pozor, aby sa nezohol kábel. Nastavte požadovanú výšku držadla **D** .



MTD Products AG
Geschäftsbereich WOLF-Garten
Industriestraße 83-85
D-57518 Betzdorf, Sieg

++49 2741 281-0

++49 2741 281-210

A

MTD Handelsgesellschaft mbH
Welser Straße 122
4614 Marchtrenk

07 24 26 05 55

07 24 26 05 54

B

Graham NV-SA
Zoning Industriel 21
1440 Wauthier-Braine

++ 32 (2) - 3 67 16 11

++ 32 (2) - 3 67 16 12

CH

MTD Schweiz AG
Allmendstraße 14
5612 Villmergen

05 66 18 46 00

05 66 18 46 09

CZ

MTD Products
Kostelní 11
594 01 Velké Meziříčí
Česká republika

00420 564 406 336

00420 564 406 338

D

MTD Motorgeräte GmbH
Industriestraße 9-11
73054 Eislingen / Fils

0 71 61 85 05 0

0 71 61 85 05 70

DK

MTD Denmark ApS
Messingvej 22 C
8940 Randers SV

87 11 91 00

87 11 96 00

GB

E.P.Barrus LTD
Launton Road
OX6 0UR Bicester, Oxfordshire

0 18 69 36 36 36

0 18 69 36 36 20

H

MTD Hungária Kft
Dózsa György út 1
8248 Nemesvámos

06 88 51 55 00

06 88 50 55 20

NL

WOLF-Garten Nederland B.V.
Graafsebaan 109
5248 JT Rosmalen

+31 (0) 73- 5235850

+31 (0) 73- 5217614

PL

MTD Poland sp. z o.o.
UL. Ogrodnicza 1
84-252 Orle

058 57 20 701

058 57 20 699

RUS

ООО Мтд Садовая Техника
109651 Россия, Москва
Ул. иловайская, дом 2ь
стр. 1, офис 12

495 356 70 01

495 356 70 01

S

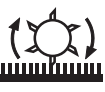
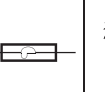
MTD Trädgårdsmaskiner
Sätunavägen 3
52141 Falköping

0 51 51 71 00

0 51 57 11 41 4

		Original EG-Konformitätserklärung		drawing no. revision	6021 206 05/10
		Original EC Declaration of Conformity			
Diese Konformität bezieht sich auf den Lieferstatus des Produktes. Durch Kunden vorgenomme Änderungen sind verboten und führen zum Erlöschen der Erklärung.					
This conformity refers on the delivery status, any technical changes of the customer are forbidden and conformity expires.					
D	EG Konfomitätserklärung Die Forderungen folgender Richtlinien und Normen der EG sind erfüllt.	H	CE Megfelelőségi Nyilatkozat Az alábbi EU előírásoknak és szabványoknak megfelel.		
GB	EC Conformity declaration The demands of EU standards and rules listed below are fulfilled.	PL	Deklaracja zgodności z unią europejską poniższe standardy i zasady wymagane w unii europejskiej są spełnione.		
F	Déclaration de conformité CE Les exigences définies par les directives et normes suivantes de l'Union Européenne sont remplies : article R 233-84 du Code du Travail.	HR	EU Izjava o suglasnosti Ispunjeni su zahtjevi slijedećih smjernica i normi EU.		
I	Dichiarazione di conformità CEE Sono soddisfatti i requisiti delle seguenti direttive e norme CE.	SK	Prehlásenie o zhode EU Požiadavky nasledovných noriem a smerníc EU sú splnené.		
NL	EU conformiteitsverklaring De machine beantwoordt volledig aan de Europese normen.	SLO	CE Izjava o skladnosti Izpolnjene so zahteve naslednjih smernic in standardov Evropske skupnosti.		
DK	EF-overensstemmelseserklæring Kravene i følgende EF-direktiver og EF-normer er opfyldt.	BG	ЕС – декларация за съответствие Следните изискванията на нормите и директивите на ЕС са пазени.		
FIN	EU-vaatimustenmukaisuusvakuutus Täyttää alla luetellut EU:n direktiivit ja standardit.	RUS	Декларация соответствия Отвечает требованиям следующих стандартов и директив ЕС.		
N	EF-konformitetserklæring Alle krav i henhold til følgende direktiver og normer fra EU er opfyldt.	RO	Declarație de conformitate UE Cerințele următoarelor directive și norme ale UE sunt îndeplinite.		
S	EU Försäkran om överensstämmelse Denna maskin uppfyller kraven i nedanstående EU-direktiv och standarder.	TR	AB Uygunluk Beyanı Aşağıdaki AB standartlarında ve yönetmeliklerinde söz konusu olan talepler yerine getirilmiştir.		
CZ	Prohlášení o shodě EU Požadavky následujících norem a směrnic EU jsou splněny.	GR	Δήλωση πιστότητας ΕΚ Οι απαιτήσεις πληρούν τις ακόλουθες οδηγίες και πρότυπα της Ευρωπαϊκής Κοινότητας.		
Machinery Directive 2006/42/EC		EMC Directive 2004/108/EC		RoHS Directive 2002/95/EC	
				Outdoor Directive 2005/88/EC, 2000/14/EC Annex V	

Harmonized EU Standards (The indicated standards are consistent with the valid revision):

Electrical Safety EN60335-1; EN60335-2-92			Mechanical Safety DIN EN13684			EMC Compliance EN61000-3-2; EN61000-3-3; EN55014-1; EN55014-2; EN50366		
								
6021 ... Campus 1000 V	30	10 mm, -4 mm, (-8 mm, -12 mm)	13	1100 W	3600 min ⁻¹	230 V~ / 50 Hz	16 A	a _{nv} < 2,75 m/s ²
								L _{WA} / L _{WAg} = 101/ 105 dB (A)
								L _{pA} = 80 dB (A)

MTD Products AG
Geschäftsbereich WOLF-Garten
Industriestraße 83-85
D-57518 Betzdorf, Sieg
Tel.: ++49 2741 281-0 / Fax: ++49 2741 281-210

Betzdorf, 04.05.10


Dr.-Ing. M. Simon
(Head of R & D / Product Management / Quality Management)


Dipl.-Ing. T. Alsdorf
(Product Standard Compliance)



MTD Products AG, Industriestraße 23, D-66129 Saarbrücken, T. Bukovec (Manager Products Standards Compliance)

	BG -Косачка; CZ -Sekačka trávy; DK -Plæneklipper; D -Elektrovertikutierer; GR -Κοιμητική; GB -Lawn mower; FIN -Polttomoottorikäyttöiset; F -Tondeuse à gazon; HR -Kosilica za travu; H -Pázsitnyírógép; I -Tosaerba; NL -Gazonmaaier; N -Gressklipper; PL -Kosiarka; RO -Cositoare de iarbă; RUS -Газонокосилка; SK -Sekačka trávy; SLO -Kosilnica; S -Gräsklippare; TR -Çim biçme makinesi
	BG -Работна ширина; CZ -Pracovní záběr; DK -Arbejdsbredde; D -Arbeitsbreite; GR -Πλάτος εργασίας; GB -Working width; FIN -Työleveys; F -Largeur opérationnelle; HR -Radna širina; H -Munkaszélesség; I -Larghezza di lavoro; NL -Werkbreedte; N -Arbeidsbredde; PL -Szerokość pracy; RO -Lățime de lucru; RU -Ширина обработки; SK -Pracovný záber; SLO -Delovnaširina; S -Arbetsbredd; TR -Çalışma genişliği
	BG -Регулиране дължината на откосите; CZ -Nastavení výšky strniště; DK -Indstilling af klippehøjde; D -Schnitthöhe einstellen; GR -Ρύθμιση του ύψους κοπής; GB -Set the cutting height; FIN -Leikkuukorkeuden säätö; F -Régler la hauteur de coupe; HR -Podešavanje visine rezanja; H -A vágási magasság beállítása; I -Regolare l'altezza di taglio; NL -Maaihoogte instellen; N -Innstilling av snithøyden; PL -Nastawianie wysokości cięcia; RO -Reglarea înălțimii de tăiere; RUS -Установка высоты срезаания травы; SK -Nastavenie výšky strniska; SLO -Nastavitev višine košenja; S -Inställning av klipphöjd; TR -Kesme seviyesinin ayarlanması
	BG -Тегло; CZ -Hmotnost; DK -Vægt; D -Gewicht; GR -Βάρος; GB -Weight; FIN -Paino; F -Poids; HR -Težina; H -Súly; I -Peso; NL -Gewicht; N -Vekt; PL -Ciężar; RO -Greutate; RUS -Масса; SK -Hmotnosť; SLO -Teža; S -Vikt; TR -Ağırlık
	BG -Мощност/обороти електромотор; CZ -Výkon / otáčky elektromotoru; DK -Elmotorens ydelse / omdrejningstal; D -Leistung / Drehzahl Elektromotor; GR -Ισχύς / Αριθμός στροφών ηλεκτροκινητήρα; GB -Power / speed of electric motor; FIN -Teho / kierrosluku sähkömoottori; F -Puissance / Vitesse du moteur électrique; HR -Snaga / Broj okretaja elektromotora; H -Teljesítmény / Elektromotor fordulatszám; I -Potenza / numero di giri motore elettrico; NL -Vermogen/toerental elektromotor; N -Ytelse / turtall elektromotor; PL -Moc / łośba obrotów silnika elektrycznego; RO -Putere / turatie electromotor; RUS -Мощность / Число оборотов двигателя; SK -Výkon / otáčky elektromotora; SLO -Moč / Število vrtlajev elektromotorja; S -Effekt / varvtal elmotor; TR -Güç / Devir sayısı, elektronik motor
	BG -Напрежение; CZ -Napětí; DK -Spænding; D -Spannung; GR -Τάση; GB -Voltage; FIN -Jännite; F -Tension; HR -Napon; H -Feszültség; I -Tensione; NL -Spanning; N -Spénning; PL -Napięcie; RO -Tensiune; RUS -Напряжение; SK -Napätie; SLO -Napetost; S -Spänning; TR -Gerilim
	BG -Предпазител; CZ -Pojistka; DK -Sikring; D -Sicherung; GR -Ασφάλιση; GB -Fuse; FIN -Sulake; F -Fusible; HR -Osigurač; H -Biztosíték; I -Fusibile; NL -Zekering; N -Sikring; PL -Bezpiecznik; RO -Siguranță; RUS -Предохранительное устройство; SK -Poistka; SLO -Varovalka; S -Säkring; TR -Sigorta
	BG -Трептене – рамо/ръка; CZ -Vibrace přenášené na ruce; DK -Hånd-arm-svingninger; D -Hand- Arm-Schwingungen; GR -Κραδασμοί χεριού-βραχίονα; GB -Hand/arm vibrations; FIN -Käsiin ja käsivarsiin kohdistuva värinä; F -Vibrations DKns les mains et les bras; HR -Vibracije šake i ruke; H -Kéz és kart érő rezgés; I -Vibrazioni su mano-braccio; NL -Hand- en armtrillingen; N -Hånd arm svingninger; PL -Drgania przenoszone na dlonie i ręce; RO -Oscilații-mână-brat; RUS -Уровень локальной вибрации; SK -Vibrácie prenášané na ruky; SLO -Tresljaji dlani in roke; S -Hand-arm-svängningar; TR -El, kol sallamalar
	BG -Измерена/гарантирана звукова мощност (L_{WA}/L_{WAg}); CZ -Změřený / zaručený akustický výkon (L_{WA}/L_{WAg}); DK -Målt / garanteret lydeffektniveau (L_{WA}/L_{WAg}); D -gemessene / garantierte Schallleistung (L_{WA}/L_{WAg}); GR -Μετρημένη / εγγυημένη ηχητική ισχύς (L_{WA}/L_{WAg}); GB -Measured / guaranteed sound power (L_{WA}/L_{WAg}); FIN -Mitattu / taattu äänitehotaso (L_{WA}/L_{WAg}); F -Puissance sonore mesurée / garantie (L_{WA}/L_{WAg}); HR -Izmjerena / zajemčena jakost zvuka (L_{WA}/L_{WAg}); H -Mért / garantált hangteljesítmény (L_{WA}/L_{WAg}); I -Potenza acustica misurata / garantita (L_{WA}/L_{WAg}); NL -Gemeten/gegarandeerd geluids niveau (L_{WA}/L_{WAg}); N -Målte / garanterte lydeffekt (L_{WA}/L_{WAg}); PL -Zmierzony / gwarantowany poziom hałasu (L_{WA}/L_{WAg}); RO -Putere sonoră măsurată / garantată (L_{WA}/L_{WAg}); RUS -Измеренный / Гарантированный уровень звуковой мощности (L_{WA}/L_{WAg}); SK -Nameraný / zaručený akustický výkon (L_{WA}/L_{WAg}); SLO -Izmerjena / zagotovljena akustična moč (L_{WA}/L_{WAg}); S -Uppmätt / garanterad bullereffekt (L_{WA}/L_{WAg}); TR -Ölçülmüş / Garantie edilen ses gücü (L_{WA}/L_{WAg})
	BG -Звуково налягане (L_{pA}); CZ -Akustický tlak (L_{pA}); DK -Lydtryk (L_{pA}); D -Schalldruck (L_{pA}); GR -Ακουστική πίεση (L_{pA}); GB -Sound pressure (L_{pA}); FIN -Äänenpainetaso (L_{pA}); F -Pression acoustique (L_{pA}); HR -Zvučni tlak (L_{pA}); H -Hangnyomás (L_{pA}); I -Pressione acustica (L_{pA}); NL -Geluidsdruk (L_{pA}); N -Lydtrykk (L_{pA}); PL -Ciśnienie akustyczne (L_{pA}); RO -Presiunea sunetului (L_{pA}); RUS -Уровень звукового давления (L_{pA}); SK -Akustický tlak (L_{pA}); SLO -Akustični pritisk (L_{pA}); S -Lydtryck (L_{pA}); TR -Ses basıncı (L_{pA})
	BG -Техническа документация при; CZ -Technické dokumenty; DK -teknisk dokumation for; D -Technische Unterlagen bei; GR -Τεχνική τεκμηρίωση; GB -Technical documentation at; FIN -Tekniset asiakirjat; F -Dossier technique chez; HR -Tehničke dokumentacije na; H -Technikai dokumentáció...-nál; I -Documentazione tecnica presso; NL -Technische gegevens bij; N -Teknische dokumenter på; PL -Dokumentacja techniczna jest archiwowana i dostępna (w firmie); RO -Documente tehnice; RUS -Техническая документация в ...; SK -Technické podklady u; SLO -Tehnična Dokumenti; S -Tekniska dokument; TR -deki teknik belgeler

